

POLITYKA

# SALON

NR 15

WNĘTRZA | ARCHITEKTURA | SZTUKA | STYL ŻYCIA

**LOFTY  
DO MIESZKANIA  
I PRACY**



SALON NR 15

WYDANIE SPECJALNE NR 3/2023 CENA 16,99 zł (w tym 8% VAT) INDEKS: 381-055

## KULTURA NA LATO

**GRAND TOUR**  
CZTERY STOLICE  
PIĘĆ MISTRZÓW  
SZEŚĆ STULECI

**TONY CRAGG**  
W CSW TORUŃ  
TEJ WYSTAWY ZAZDROŚCI  
NAM EUROPA

**MIASTA DLA PSZCZÓŁ**  
DZIKIE OGRODY  
I PASIEKI NA DACHACH  
BIUROWCÓW







60

**Z widokiem na Ateny.**

Budynek jeden, możliwości wiele. I lofty mieszkalne, i studia na wynajem.

80

**Dom we Francji.** Przykład potencjału rearchitektury, która daje szansę na przetrwanie – starym murom i planecie.



26

**Rewolucja w architekturze krajobrazu.** Nie tylko prywatne ogrody, ale też publiczne parki czy tereny wokół szacownych instytucji wyglądają jak nietknięte ręką projektanta.

**6 NASTROJE:** Meble i dodatki, które tworzą we wnętrzu słoneczny klimat.

**12 PORTFOLIO:** David Chipperfield, zdobywca Pritzкера, najważniejszej nagrody w świecie architektury, trzyma się z dala od trendów.

**20 OD SZTUKI DO DESIGNU:** Pablo Picasso – straszny i cudowny.

**26 ZIELEŃ:** Naturalistyczne ogrody. Przypominają dzikie, choć zostały starannie zaprojektowane.

**32 ROLNICTWO MIEJSKIE:** Jak się żyje pszczołom w Paryżu. Lepiej im w Londynie czy w Warszawie?

**38 FELIETON:** Agnieszka Różycka o próbach odtworzenia Edenu.

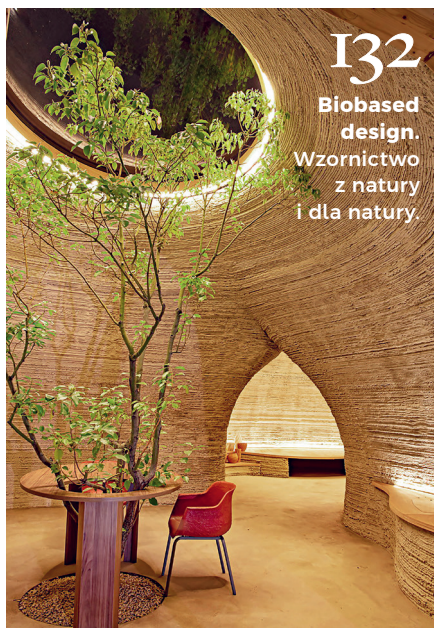
**40 KULTURA NA LATO:**

- Tony Cragg – ekstremalny materialista. Wywiad „Salonu” z wybitnym brytyjskim rzeźbiarzem.
- Lubimy muzea – o najciekawszych ekspozycjach w Polsce.
- Grand tour – wystawy do zobaczenia podczas podróży po Europie.

**60 DOM I WNĘTRZE:**

- Morze możliwości.
- Kryształy w fabryce mydła.
- Dom niewiarycznych sliwek.

**100 PRZEWODNIK:** Spacer po Poznaniu z architektem Robertem Koniecznym.



**108 NAGRODA**

**ARCHITEKTONICZNA „POLITYKI”:** I przyznana po raz pierwszy Nagroda Specjalna „Salonu” – zdobyła ją pracownia Consultor Architektki za rewitalizację Planetarium Śląskiego w Chorzowie.

**116 DEBATA:** Checmy doświadczać emocji, także w muzeach. O tym, jak je zapewnić, mówią przedstawiciele placówek muzealnych.

**124 FOOD DESIGN:** Jak stworzyć dzieło sztuki na talerzu.

**130 DZIEJE RZECZY:** Zmienimy myślenie o projektowaniu przedmiotów, a zmienimy świat – na lepszy.

**132 BIODESIGN:** Domy i wyposażenie z innowacyjnych materiałów biopochodnych.

**136 AKTUALNOŚCI**

**137 DOBRA MARKA:** Fox Dekorator, producent farb dekoracyjnych.

# Od architektury do kultury

„Salon” ma już 5 lat! I 15 wydań na koncie. A teraz jeszcze własną nagrodę za projekty wewnątrz użyteczności publicznej, przyznawaną w ramach Nagrody Architektonicznej „Polityki”. Bardzo się cieszę, że w przestrzeni tego konkursu, tak cenionego w środowisku architektonicznym, znalazło się miejsce na uhonorowanie rozwiązań wnętrzarskich. To, co w środku, jest przecież nierozzerwalnie związane z bryłą.

Zawsze kibicowaliśmy ciekawym rewitalizacjom. Od pierwszego numeru, poświęconemu potencjałowi wysłużonych budynków z przeszłości. Zachęcaliśmy do transformacji zamiast balsamowania tego, co przetrwało. Pokazywaliśmy inspirujące przykłady łączenia dawnego z nowym. Dlatego z zadowoleniem

przyjeliśmy fakt, że w gronie finalistów naszej nagrody znalazły się aż trzy zrewitalizowane wnętrza, w tym dwa w budynkach – ikonach powojennej architektury: Bibliotece Narodowej w Warszawie i Planetarium Śląskim w Chorzowie. Wszystkie zobaczyliśmy na żywo w gronie Jury.

Najlepsze notowania zyskały projekty, których autorzy zadali sobie trud zrozumienia

genius loci. To ważne kryterium, bo zbyt często do wnętrza z historią podchodzi się dzisiaj jak do pustej kartki papieru, którą można dowolnie zapisać.

O zwojczy (a właściwie dwóch) przeczytacie na stronach 108–114. Mnie pozostaje rekomendować odwiedzić w konkursowych obiektach – w Planetarium Śląskim w Chorzowie, gdzie dzieci i dorośli nie będą się nudzić nawet przez chwilę; w hotelu Warszauer na Kazimierzu w Krakowie, by zachwywać się kolekcją rzemiosła; a w Warszawie, żeby zjeść pyszne pierogi w bistro Syrena Irena. Mam nadzieję, że przy okazji docenicie też przyjaźnie, niesztampowo zaprojektowane wnętrza.

Małgorzata Tomczyk  
Redaktor Prowadząca



Fot. Jacek Kucharczyk

## POLITYKA

Wydawca POLITYKA Spółka z o.o. S.K.A. Adres: ul. Słupecka 6, 02-309 Warszawa.  
Recepcja główna tel. 22-451-61-33/34, e-mail: polityka@polityka.pl, www.polityka.pl

Prezes i Redaktor Naczelny Jerzy Baczyński Z-cy Redaktora Naczelnego Mariusz Janicki, Witold Pawłowski Dyrektor Wydawniczy Piotr Zmelonek

Koncepcja wydania, redaktor prowadząca Małgorzata Tomczyk, e-mail: m.tomczyk@polityka.pl Grafika Bożena Kalinowska Redakcja Maja Mozga-Górecka, Mirosława Kopoczek, Gabriela Wilczyńska Fotoedycja Natalia Świerad Korekta Natalia Świerad, Gabriela Wilczyńska Opracowanie zdjęć, produkcja Joanna Zatorska Projekt makiety Piotr Tarasiuk Dyrektor Biura Reklamy Izabela Kowalczyk-Dudek, tel. 22-451-61-45, e-mail: reklama@polityka.pl Reklama Mariola Galewska, tel. 22-451-61-67, e-mail: m.galewska@polityka.pl



*Rosenthal*

# LETNIA PROMOCJA

KUPUJĄC ELEMENTY KOLEKCJI „MARIA”  
W DOWOLNEJ DEKORACJI O ŁĄCZNEJ WARTOŚCI  
2500 PLN OTRZYMASZ BONUS 1000 PLN.



[www.rosenthal.pl](http://www.rosenthal.pl)



**Guest House, Lakeside, USA.** Inspiracją dla kształtu tego ogrodowego pawilonu była praca niemieckiego artysty Anselma Kiefera, który na arkuszu ołowiu narysował kredą kubik o ściętych, przeciwległych narożnikach. Jack Murchie z chicagowskiej pracowni SMNG-A, architekt i właściciel tego domku dla gości (pow. 38 m<sup>2</sup>), uzupełnił nim istniejącą zabudowę swojej leśnej działki. Po prawej: obraz „Czerwona kanna” z 1919 roku amerykańskiej artystki, Georgii O’Keeffe (1887–1986).

Tekst MMG. Fot. Tom Rossiter; serwisy prasowe firm: Katalog Szklia Artystycznego i Artystycznego, Desigual, The Conran Shop, orska.pl, Roche Bobois; obraz „Red Canna” – High Museum of Art, Atlanta, zakupiony z funduszy Fine Arts Collectors oraz The 20th Century Art Acquisition Fund, zaprezentowany przez Pollitzer Family ku czci Anity Pollitzer, prawowitej właścicielki obrazu, 1996.18. © Georgia O’Keeffe Museum/Artists Rights Society (ARS), New York



NASTROJE



# SEN BIOLOGA

*Zieleń od cyraneczki, czerwień kanny, fioleto irysów. Dom jak z filmów przyrodniczych Davida Attenborough obiecuje mocne wrażenia.*

wybór ANNA ŚPIEWAK



**1. Wazon**, Huta Szklia Artystycznego Jabłoński, proj. Adam Jabłoński, katalogszkla.pl **2. Sukienka**, Desigual. x Mr. Christian Lacroix, desigual.com **3. Aluminiowa taca** „Scallop”, conranshop.co.uk **4. Biżuteria** z kolekcji „Plantis” Anny Orskiej, orskastore.com **5. Komoda** „Multileg”, proj. Jaime Hayon dla bd Barcelona Design, bdbarcelona.com **6. Fotele** „Bubbles” jak morskie gąbki, Roche Bobois, roche-bobois.com



**Avlakkia House** leży między dwoma wąwozami na małej wyspie Antiparos na Cykladach. Wewnątrz aż siedem sypialni, ale z daleka widać tylko najwyższe, białe kondygnacje z obszernym, zacienionym tarasem i basenami. Architekci z ateńskiego studia Architecture Research Practice, aby zamaskować skalę budynku, jego niższe części wymurowali z lokalnego kamienia na podobieństwo muru oporowego.

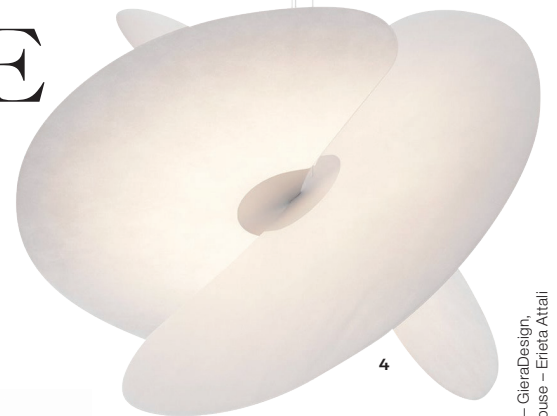


1

# ETERYCZNE

*Wyobraź sobie dom, który ukrywa swoją obecność w krajobrazie. W środku: przedmioty prawie rozplywające się w powietrzu. Design na granicy niebytu.*

wybór ANNA ŚPIEWAK



4



2



3



6

5

**1. Żyrandol** „Stochastic D87”, proj. Daniel Rybakken,

Luceplan, sklep.lampyluna.pl **2. Podświetlane lustro** „Plama no.3”, GieraDesign, www.gieradesign.pl

**3. Transparentna sofa** „Yomi Eko”, Mojow, empik.com **4. Lampa** „Levante”, proj. Marco Spatti, Luceplan, lampy.pl

**5. Figurka** „Chart włoski”, proj. Lubomir Tomaszewski, Ćmielów, desahome.pl **6. Stolik** „ORG”, szklany blat na nóżkach z polipropylenu, Cappelini, archiproducts.com





[www.ton.eu](http://www.ton.eu)

**P.O.V. stoliki kawowe**  
design / kaschkasch <sup>DE</sup>

**811 krzesło klubowe**  
design / Claesson Koivisto Rune <sup>SE</sup>



**PREMIERA Mediolan Salone del Mobile 2023**

SHOWROOM TON

02-797 Warszawa | Al. KEN 47/U10

Informacja o najbliższym salonie w Polsce:

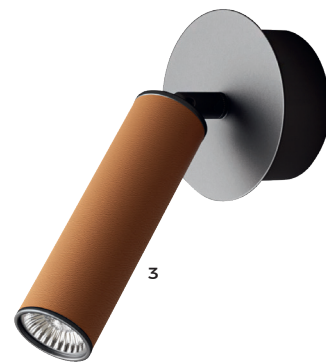
tel. 22 406 20 00 | [warszawa@ton.eu](mailto:warszawa@ton.eu)

Samodzielna konfiguracja na [www.ton.eu](http://www.ton.eu)

 **TON**



Jedenaście metrów długości ma przeszklenie nad salą do jogi w angielskim hotelu The Newt in Somerset. Przydaje się w pozycji Urdhva Mukha Svanasana - psa z głową (zadartą) do góry. To trzeci budynek, jaki pracownia Invisible Studio zaprojektowała na terenie obiektu. Ściany w środku z bloków tłuczniwa wapiennego, ubitego w szalunkach, obłożono bukowymi listewkami. Obróbka dachu jest z potyskliwej miedzi.



# WOKÓŁ SŁOŃCA

*Letnie światło ożywi biżuteryjne detale. Błyśnie na złotej lace, malaturze porcelany, rozgrzeje nawet arkusz miedzianej blachy.*

wybór ANNA ŚPIEWAK



- 1. Figurka** Czapli z ZSP Ćmielów, proj. Mieczysław Naruszewicz, lata 60. XX wieku, lata60-te.pl **2. Tapeta** w formie kót, proj. Beata Boucht, photowall.com **3. Kinkiet** ze stali obitej skórą „Tura”, Aromas, aromasdelcampo.com **4. Regał** „Uffizio”, wykończenie w mosiądzu, proj. Vittorio Paradiso dla Paolo Castelli, paolocastelli.com **5. Lampa** „Toledo”, proj. Pierre Dubois & Aimé Cécil dla Roche Bobois, roche-bobois.com **6. Miseczka** naprawiana japońską techniką kintsugi, czyli łączona laką ze sproszkowanym złotem, dreamstime.com **7. Sofa ogrodowa** „Calipso”, proj. Ilaria Marelli, Ethimo, ethimo.com